CE Bartscher



135105

V2/0613



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el manual de instrucciones y, a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

ESPAŇOL
Traducción
de las instrucciones de uso originales

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informaciones generales

1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio

La presente instrucción de servicio describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

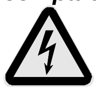
La instrucción de servicio constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

1.2 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.

 ***¡ATENCIÓN!***

Este símbolo significa advertencia de peligro que puede conducir a lesiones corporales. Hay que respetar absoluta y cuidadosamente las presentes indicaciones de seguridad e higiene del trabajo, y en situaciones dadas proceder con particular precaución.

 ***¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!***

Este símbolo advierte del riesgo de un choque eléctrico. El no respetar las indicaciones de seguridad puede ser motivo de lesiones corporales o de muerte.

 ***¡ADVERTENCIA!***

Con este símbolo se han marcado las indicaciones las cuales requieren especial atención para no dañar el dispositivo o provocar su mal funcionamiento o avería.



Este símbolo señala las indicaciones e informaciones fundamentales para el trabajo efectivo y sin averías del dispositivo.

1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la instrucción de servicio se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma.
La versión que decide es la instrucción de servicio anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio. En caso de duda rogamos contactar con el fabricante.



Antes de iniciar cualquier trabajo, particularmente antes de poner en marcha el dispositivo, hay que familiarizarse con el contenido de la presente instrucción de servicio. El fabricante no se hace responsable por detrimentos y daños surgidos a causa de la inobservancia de la información de la instrucción de servicio.

La instrucción de servicio hay que conservarla directamente junto al dispositivo. Además debe estar accesible para todas las personas que trabajan con el dispositivo. Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

1.4 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la instrucción de servicio de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.



Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

1.5 Declaración de Compatibilidad

El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE.
A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

2. Seguridad

Esta sección contiene un compendio de información de los aspectos esenciales relacionados con la seguridad. Además, las respectivas secciones contienen indicaciones concretas (marcadas con símbolos) de seguridad que tienen como finalidad evitar cualquier riesgo de peligro.

Asimismo hay que respetar la información de los pictogramas, placas e inscripciones ubicadas en el dispositivo y velar por su legibilidad.

El cumplimiento de todas las indicaciones de seguridad garantiza una protección óptima, así como el trabajo seguro y correcto del dispositivo.

2.1 Informaciones generales

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

El conocimiento del contenido de la instrucción de servicio es una de las condiciones necesarias para evitar peligros y errores, y por lo tanto permite el uso seguro y sin averías del dispositivo.

Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo. El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.

2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo

Los datos de seguridad del trabajo atañen las disposiciones de la Unión Europea vigentes al momento de fabricar el dispositivo.

Si el dispositivo se usa en condiciones industriales, entonces durante todo el período de explotación su usuario se obliga a verificar las compatibilidades de los medios recomendados de seguridad del trabajo con el estado actual de regulación en esta materia y a respetar los nuevos reglamentos. En el caso de usar el dispositivo fuera de la Unión Europea, hay que cumplir los requisitos legales de seguridad e higiene del trabajo y las regulaciones vigentes en el sitio de aplicación del dispositivo.

A parte de las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo que contiene la presente instrucción de servicio, también hay que respetar los reglamentos de seguridad e higiene del trabajo, así como las directrices en materia de protección del medio ambiente, vigentes y específicas para el sitio donde se usa el dispositivo.

 ***¡ADVERTENCIA!***

- o El aparato puede ser utilizado por **niños de más de 8 años de edad,** así como por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, y por personas con poca experiencia y/o conocimientos, si se encuentran bajo supervisión o han sido instruidos sobre el uso seguro del dispositivo y han comprendido los riesgos que conlleva.

- **Los niños** no deben jugar con el aparato.
- La limpieza y **mantenimiento del aparato no puede** ser realizada **por niños**, a no ser que tengan al menos 8 años y se encuentren bajo supervisión.
- **Los niños menores de 8 años** de edad no deben encontrarse cerca del aparato ni del cable de alimentación.
- Conserve estas instrucciones. Si entrega el aparato a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.
- Todas las personas que utilicen el aparato, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.
- El aparato debe utilizarse exclusivamente en interiores.

2.3 Explotación conforme a su diseño

El dispositivo trabajará de modo correcto única y exclusivamente si es utilizado para una finalidad no distinta para la cual ha sido diseñado o fabricado.

Toda modificación en el dispositivo, su montaje y trabajos de mantenimiento, los debe realizar un servicio autorizado especializado.

El aparato está diseñado para ser utilizado en hogares y similares, tales como:

→ cocinas para empleados en tiendas, oficinas, u otros lugares en los que se ofrezcan servicios;

→ en casas rurales;

→ por clientes de hoteles, moteles y similares;

→ en locales Bed & Breakfast.

La mezcladora de bebidas está indicada **<u>únicamente</u>** para **preparar cócteles, batidos, granizados, salsas, purés**.

 ***¡ADVERTENCIA!***

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

3. Transporte, embalaje y almacenaje
3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje. Si es necesario, renueve el dispositivo.

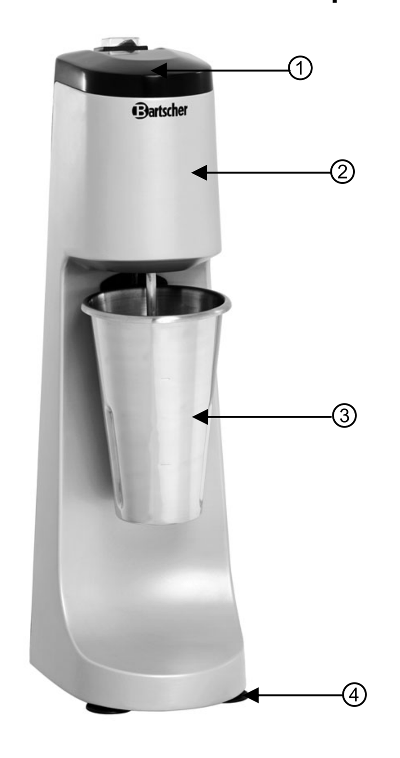
4. Especificaciones técnicas

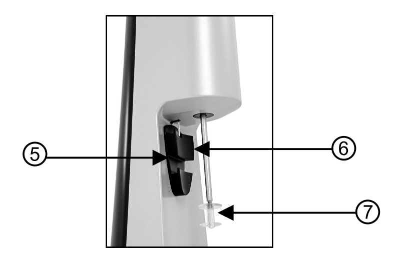
4.1 Datos técnicos

Denominación	Mezcladora de bebidas
N° de pedido:	**135105**
Realización:	carcasa – chapa de acero lacada, vaso, varilla y discos en acero inoxidable
Niveles de velocidad:	2
Potencia y tensión de alimentación:	400 W / 220-240 V 50 Hz
Medidas:	anch. 160 x prof. 205 x alt. 500 mm
Vaso:	capacidad 950 ml; capacidad máxima de llenado 650 ml
Peso:	6,22 kg

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

4.2 Presentación de las partes del aparato





① **Interruptor** con 2 niveles de velocidad
- **O** – APAGADO
- **I** - despacio
- **II** - rápido

② **Carcasa**

③ **Vaso** con capacidad máx. de llenado de **650 ml**

④ **Ventosas**

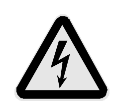
⑤ **Anclaje del vaso**

⑥ **Varilla** para mezclar y batir bebidas

⑦ **Agitador**

5. Instalación y servicio

5.1 Indicaciones de seguridad

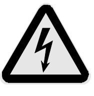
 ***¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!***

El dispositivo puede conectarse exclusivamente a un único enchufe de seguridad correctamente instalado.

No se debe tirar del cable de alimentación para desconectar el aparato.

Utilice siempre la carcasa de la clavija.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado.
- No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Se prohíbe colocar el cable bajo revestimientos o alfombras y otros materiales termo-aislantes. Mantenga el cable fuera de la zona de trabajo y nunca lo sumerja en agua.
- Se prohíbe usar el dispositivo si trabaja mal o está averiado, o si se ha caído al suelo.
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.
- No mover ni inclinar el aparato durante su funcionamiento.

 ***¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!***

En caso de una instalación inapropiada, el dispositivo puede causar lesiones corporales.

Antes de la instalación del dispositivo compare las especificaciones de la corriente de la red local con las de la alimentación del dispositivo (ver placa de características). Conecte el dispositivo única y exclusivamente cuando las especificaciones sean compatibles.

¡Cumpla las indicaciones de seguridad!

5.2 Colocación y conexión

- Desempaquetar el aparato y desechar todo el material de embalaje.
- Instalar el aparato en un lugar plano y firme, que aguante el peso del aparato y está seco.
- Se prohíbe **terminantemente** colocar el dispositivo en superficies de fácil combustión.
- Se prohíbe colocar el dispositivo cerca de fuegos abiertos, electrohornos, hornos de calentamiento y otras fuentes de energía.
- El circuito eléctrico debe ser al menos de 16A. Conectar el aparato directamente a una toma de corriente en la pared. No se debe utilizar alargadores ni distribuidores de corriente múltiple.
- Debe colocar el aparato de tal forma que la toma de corriente se encuentre fácilmente accesible para, en caso de que fuera necesario, poder desenchufar el aparato rápidamente.

5.3 Servicio

Desinfección y limpieza antes de usar

- Antes de usar el dispositivo por primera vez, limpie y desinfecte minuciosamente todas las partes (vaso, varilla, agitador) que vayan a estar en contacto con los alimentos. Llene el vaso hasta ¾ de su capacidad con un desinfectante de uso comercial disuelto en agua (proporción: 1 cucharada (15 ml) de desinfectante por 3,8 litros de agua limpia y fría (aprox. 16 ℃)).
- Coloque el vaso en el dispositivo y, a continuación, encienda el dispositivo durante aprox. 1 minuto con la velocidad **"I" (despacio)**. A continuación, apague el dispositivo. Siga las instrucciones del punto **"Puesta en marcha"**.
- Retire el vaso del dispositivo y vacíelo. Aclare el vaso con agua corriente.
- Para eliminar la humedad de la varilla y el agitador, sujete el vaso en el anclaje del vaso y encienda el dispositivo durante aprox. 30 segundos con la velocidad **"I" (despacio).** Después de la desinfección no aclare el vaso.
- Limpie la carcasa del vaso con un paño suave y húmedo.

Puesta en marcha

- Conectar el aparato a una toma de corriente individual con conexión a tierra.
- Comprobar que el aparato se encuentre en la posición **"O"**.
- Rellenar el vaso con los ingredientes deseados.



¡ADVERTENCIA!

Al rellenar el vaso debe prestar atención a no sobrepasar la marca máxima de llenado (marca superior ± 650 ml).No debe ponerse en el vaso una cantidad demasiado pequeña de ingredientes, ya que la varilla podría no llegar a ellos. ¡Prestar atención a rellenar hasta la marca mínima de llenado (± 200 ml)!



- Fijar el vaso al aparato. Comprobar que el borde superior del vaso está correctamente fijado al anclaje, sólo de esta forma se garantiza el contacto del vaso con el mini-interruptor.

¡ADVERTENCIA!
¡Emplear únicamente el vaso que se entrega con el aparato!

- Si la varilla mezcladora está correctamente fijada al anclaje del vaso, se puede conectar la mezcladora de bebidas utilizando el interruptor. Colocar el interruptor primero en el nivel de velocidad **"I" (despacio)**, y a continuación cambiarlo por el nivel de velocidad **"II" (rápido).**



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo de lesiones!
¡No colocar nunca las manos, cucharas ni ningún otro tipo de objeto en el vaso, si el aparato está encendido!
El incumplimiento de estas indicaciones podría conllevar lesiones graves o cortes con la varilla mezcladora así como estropear el aparato.

- Mezclar la bebida hasta conseguir la consistencia deseada (1-2 minutos).
- Si la bebida se encuentra bien mezclada, colocar el interruptor en la posición **“O” (APAGADO)** y retirar el vaso levantándolo suavemente hacia arriba, con el asa del vaso.
- Verter la bebida del vaso en un recipiente adecuado y servir.
- Desconectar el aparato de la toma de corriente (¡desacoplar el enchufe!), si no va a ser utilizado.

Indicaciones y consejos de uso

- La mayoría de las bebidas puede prepararse en un tiempo inferior a dos minutos.
- Para preparar batidos de frutas no se debe utilizar la fruta entera, debe trocearse antes la fruta o hacer papilla.
- El vaso debe estar siempre lleno hasta la marca mínima de llenado, para que la varilla mezcladora pueda mezclar la bebida eficazmente.
- Durante la preparación de bebidas de consistencia fluida, se debe prestar atención a no sobrepasar la marca máxima de llenado para evitar el vertido del contenido del vaso al mezclar.
- Los mejores resultados se consiguen utilizando ingredientes refrigerados. Los batidos saben mejor si se preparan con leche muy fría. Cuanta más fría sea la leche, más espeso y espumoso se consigue el batido.
- Los siropes y polvos deben añadirse inmediatamente antes de mezclar, para que no se depositen en el fondo del vaso.



- Rellenar primero el vaso con los ingredientes líquidos y añadir después los ingredientes sólidos.
- Comenzar la mezcla en el nivel **“I” (despacio)**, antes de aumentar la velocidad al nivel **“II” (rápido)**.
- La mezcladora de bebidas **no** está indicada para picar hielo. Debe utilizarse hielo ya picado para preparar las bebidas en las que sean necesarias el hielo.

6. Limpieza y conservación

6.1 Indicaciones de seguridad

- Antes de limpiar el dispositivo o iniciar trabajos de reparación, hay que desconectar el dispositivo de la corriente al equipo y espere hasta que esté frío.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- Para evitar choques eléctricos, **nunca** sumerja el dispositivo, el cable o la clavija en agua u otro líquido.

¡ADVERTENCIA!
El dispositivo no está diseñado para ser enjuagado directamente bajo un chorro de agua. Por lo tanto se prohíbe usar chorros de agua bajo presión para limpiar el dispositivo.

6.2 Limpieza

- Limpiar el aparato con regularidad.
- Para lavar la varilla mezcladora, acoplar al aparato el vaso lleno de agua caliente (±250 ml) con líquido lavavajillas y encender 30 segundos en el nivel de velocidad **“I” (despacio)**. Poner el interruptor en la posición **“0” (APAGADO)** y retirar el agua. Repetir el proceso otra vez pero utilizando sólo agua caliente, para enjuagar la varilla mezcladora. Pasar un paño suave y seco a la varilla mezcladora.
- Enjuagar el vaso con agua caliente y dejar secar.
- Para limpiar con precisión el vaso y el agitador, puede utilizarse el aparato lavavajillas. Para ello, debe retirarse el agitador de la varilla para mezclar (girar en sentido contrario a las agujas del reloj).



¡INDICACIÓN!
¡El vaso y el agitador pueden lavarse en el lavavajillas!

- Limpiar la carcasa del aparato con un paño suave y húmedo y secar al finalizar.
- Utilizar únicamente paños suaves, no utilizar **nunca** estropajos que puedan rayar la superficie del aparato.
- Al acabar de limpiar, utilizar para secar y abrillantar la superficie un paño suave y seco.

6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación

- o Controlar periódicamente el cable de alimentación para ver si está estropeado. No utilizar nunca el dispositivo con el cable de alimentación estropeado. Si el cable está estropeado, se debe encargar a un servicio autorizado o a un electricista cualificado que lo cambie para evitar peligros.
- o En caso de daños o averías, póngase en contacto con su distribuidor especializado o con nuestro servicio de atención al cliente.
- o Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales**.**
  ¡No intente nunca reparar usted mismo el aparato!

7. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.

 ***¡ATENCIÓN!***

Para evitar eventuales abusos, y sus riegos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.



¡INDICACIÓN!



Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120